

FROG HOLLOW PRESS ANNOUNCES THE RELEASE OF OUR 136TH AND 137TH BOOKS
CHUTES RÉVERSIBLES – LIVRES 1 & 2 — REVERSING FALLS – BOOKS 1 & 2
TRADUCTION DE SOPHIE M. LAVOIE — SOPHIE M. LAVOIE, TRANSLATOR
SOUS LA DIRECTION DE SHANE NEILSON — SHANE NEILSON, EDITOR

TRADUCTION DE SOPHIE M. LAVOIE
SOPHIE M. LAVOIE, TRANSLATOR

SOUS LA DIRECTION DE SHANE NEILSON
SHANE NEILSON, EDITOR



Série de Chapbooks du Nouveau-Brunswick: numéro 14
New Brunswick Chapbook Series: number 14

CHUTES RÉVERSIBLES – LIVRE 1 :
Poèmes du Nouveau-Brunswick en langue anglaise,
traduits en français

REVERSING FALLS – BOOK 1:
English-language Poems of
New Brunswick Translated into French

ELIZABETH BREWSTER
WAYNE CLIFFORD
FRED COGSWELL
MICHAEL DEBEYER
TRINITY FINLAY
ROBERT GIBBS
JENNIFER HOULE
M. TRAVIS LANE
SHARON MCCARTNEY
MIHKU PAUL



Signer mon nom : Introduction polémiste /
Signing My Name: Introduction
by Polemic

Amérinde / Amerindia — Mihku Paul

L'incantatoire / The Incantatory —

Michael DeBeyer

Petit déjeuner en rêve /

Dream Breakfast — Elizabeth Brewster

Confession nocturne /

Nocturnal Confession — Fred Cogswell

Février / February — Triny Finlay

Requiem pour Jim / A Requiem for Jim —

Robert Gibbs

À qui s'adresse ce poème? /

Who is this Poem Talking To? —

M. Travis Lane

Dernière-née / Last Born — Wayne Clifford

Inondation de la Rivière Saint Jean /

Saint John River in Flood —

Sharon McCartney

Rassemblement / Gathering — Jennifer Houle

Parties annexes / endmatter

Notes idiosyncratiques sur les poèmes /

Idiosyncratic Notes on the Poems

Carotte de forage / Core Sample —
Ian LeTourneau

Greta Hríngerðr / Greta Hríngerðr —
Kayla Geitzler

L'Âge / Age — Sue Sinclair

Forcer la serrure / Loid — Danny Jacobs

Hensol / Hensol — Kerry-Lee Powell

Fragmentation d'un moment : Chevrotine /
Fragmentation of a Moment: Buck Shot —
Tammy Armstrong

Cheval / Horse — George Whipple

Rivalités (traduit de l'espagnol) /
Rivalidades / Rivalries — Nela Rio

18 / 18 — Robert Moore

Politique Comparée / Comparative Politics —
RM Vaughan

Dénouement / Dénouement — Kathy Mac

Parties annexes / endmatter

Notes idiosyncratiques sur les poèmes /
Idiosyncratic Notes on the Poems

TRADUCTION DE SOPHIE M. LAVOIE
SOPHIE M. LAVOIE, TRANSLATOR

SOUS LA DIRECTION DE SHANE NEILSON
SHANE NEILSON, EDITOR



Série de Chapbooks du Nouveau-Brunswick: numéro 15
New Brunswick Chapbook Series: number 15

CHUTES RÉVERSIBLES – LIVRE 2 :
Poèmes du Nouveau-Brunswick en langue anglaise,
traduits en français

REVERSING FALLS – BOOK 2:
English-language Poems of
New Brunswick Translated into French

TAMMY ARMSTRONG
KAYLA GEITZLER
DANNY JACOBS
IAN LETOURNEAU
KATHY MAC
ROBERT MOORE
KERRY-LEE POWELL
NELA RIO
SUE SINCLAIR
RM VAUGHAN
GEORGE WHIPPLE



Chaque chapbook a eu un tirage limité de 125 copies sur du papier Mohawk Via Vellum de 80 livres
(30% papier recyclé) et a été relié dans une couverture de la même composition. Pages de garde postérieure.

Each chapbook has been printed in a limited edition of 125 copies on 80 lb. Mohawk Via Vellum
(30% recycled paper) and bound into a cover of the same stock. Endpapers.

ISBN: 978-1-926948-97-3 & 978-1-926948-98-0 — CA\$20.00 (incl. s/h in Canada)

www.froghollowpress.com